



Über das kristallklare Wasser des Shanxi reicht der Blick zum schönen Nanshan



Blick über den Shanxi auf die Straßenfront vor dem Abriss störender Gebäude

JIANG Wenwei

Erhalt und Weiterbau historischer Straßenzüge

Der Umbau der Wulingxilu in der Gemeinde Xikou, Stadt Fenghua.

I. Ausgangssituation der Wulingxilu in der Gemeinde Xikou

Die Gemeinde Xikou ist eine bedeutende Gemeinde im Nordwesten der Stadt Fenghua. Sie ist Geburtsort von Jiang Jieshi (Chiang Kaishek). Der benachbarte Xikou-Xuedoushan-Park ist nationaler Naturpark, ein heiliger Ort des Buddhismus mit Hügeln, Wäldern, Gewässern und Tempeln. „Alle Berge sind grün“, heißt es in einer Lokalchronik aus der Qing-Zeit, „Wasserfälle fallen rauschend in die Tiefe, die Menschen leben wie in einem Paradies“.

Die Wulingxilu (Westliche Wulingstraße) in der Gemeinde Xikou befindet sich im Süden. Sie hat 68 Nebengassen, von denen 47 nicht länger als 100 Meter sind. Ihre Breite beträgt nicht mehr als drei Meter. Der Straßenbelag ist Kies. Im Norden grenzt die Wulingxilu an einfache Wohngebiete im alten Stil. Die Häuser sind niedrige Ziegelbauten mit weißen Wänden und schwarzen Dachpfannen. Auf den steilen Dachgiebeln befinden sich Pferdekopfmauern. Im Süden reicht die Wulingxilu bis an den Fluss Shanxi mit seinem klaren Wasser. In diesem Straßengebiet finden sich zahlreiche Sehenswürdigkeiten, die in enger Beziehung zur Familie Jiang Jieshis stehen.

Die Gemeinde Xikou wurde im antijapanischen Krieg durch japanische Bomben schwer in Mitleidenschaft gezogen und nach der Befreiung Chinas neu aufgebaut oder restauriert. Für die Umgebung der Wulingxilu stellen sich heute im Wesentlichen folgende Probleme:

1. die in den letzten Jahren errichteten Hochhäuser fügen sich mit ihrer Höhe, in ihrer Qualität und ihrer Farbgebung nicht in die umgebende Bebauung ein. Sie müssten abgerissen oder umgebaut werden.
2. Die Geschäfte entlang der westlichen Straßenseite der Wulingxilu sind dringend renovierungsbedürftig.
3. Der Straßenbelag der Wulingxilu besteht aus Beton, ist an vielen Stellen schwer beschädigt und wenig ansehnlich. Das Gebiet ist zur Zeit für den Kraftfahrzeugverkehr noch nicht gesperrt.
4. Die Grüngürtel entlang des Bachlaufes und die Begrünung auf der nördlichen Straßenseite lassen zu wünschen übrig. Es fehlen Einrichtungen für die Erholung der Besucher.

- Die in den letzten Jahren neu gebauten Projekte auf der Südseite des Flusslaufs haben den ursprünglichen Charakter der Umgebung zerstört.

II. Ziele der Schutz- und Erneuerungsmaßnahmen im Wulingxilu-Viertel

1. Leitgedanken:

Die natürliche und kulturelle Umgebung muss geschützt werden, insbesondere sind die vielen Denkmäler und das natürliche Bild des Shanxi-Flusslaufs zu bewahren. Die Funktionen, die Verkehrswege und der Stil der Gebäude müssen aufeinander abgestimmt werden. Streng ist auf die Gebäudehöhe, die Gebäudemasse, die verwendeten Farben und den Stil zu achten.

Dabei sind auch wirtschaftliche Aspekte zu berücksichtigen, um Mittel für die Schutz- und Erneuerungsmaßnahmen zu gewinnen.

Der Leitgedanke muss sein: „Die Gesamtheit schützen, das Alte in seinem ursprünglichen Zustand wieder herstellen“. Möglichst viele alte Gebäude sollten restauriert, möglichst wenige Gebäude neu gebaut werden. Ein vollständiger Plan mit detaillierten Entwürfen muss erarbeitet werden.



Generalplan zum Schutz und zur Erneuerung der Wulingxilu für die Umgestaltung von Gebäuden, Wegen und Grünanlagen

2. Bestimmung der Funktionen

Die Gesamtplanung der Stadt Xikou sieht vor, dass die Wulinglu als „Straße der Geschichte und Kultur“ ausgebaut wird. Mit dieser Funktionsbestimmung sollen Geschichte und Kultur, Kulturdenkmäler, Marktplatz, Wohnhäuser, Geschäfte und touristische Einrichtungen mit der natürlichen Schönheit des Shanxi-Flusslaufs zu einer harmonischen Einheit verbunden werden. Das Ganze sollte offen arrangiert sein und nicht abgeschlossen wirken, damit die geschichtlichen und kulturellen Aspekte und der Alltag der Bewohner sich in lebendiger Atmosphäre verbinden können.

3. Planungsziele

1. Kultureller Pulsschlag der Stadt: Die Kulturgeschichte der Stadt soll lebendig gehalten, ihre gewachsenen Strukturen sollen sichtbar gemacht werden. Dafür werden vielfältige, freundliche und zusammenhängende Straßenräume geschaffen.
2. Umgebung: Zunächst ist eine komplette Analyse der derzeitigen Situation der Wulingxilu durchzuführen. Die charakteristischen Stilmerkmale der Anlage und die hervorstechenden Gebäude sind zu erfassen und mit der Umgebung abzustimmen.
3. Freiräume: Die Grünflächen um die Gebäude und an den Straßenseiten bilden einen wichtigen Teil der Freiräume des Viertels. Sie müssen in Anzahl und Fläche mit den Straßen und Gebäuden als Teil der Gesamtanlage in einem ausgeglichenen Verhältnis stehen.
4. Verkehr: Personenverkehr und Warenverkehr müssen in vernünftiger Art und Weise organisiert werden. Fließender Verkehr und stehender Verkehr sind harmonisch zu verteilen.
5. Wirtschaft: Die Gesamtplanung für die Stadt Xikou sieht vor, dass die Gebäude im Einzugsbereich des historischen Stadtviertels in ihrer ursprünglichen Funktion und ihrem wirtschaftlichen Charakter erhalten werden.



Ladenfronten vor der Rekonstruktion

III. Schutz- und Erneuerungsmaßnahmen im Wulingxilu-Viertel

1. Städtebauliche Rahmenbedingungen

Horizontale und vertikale Linienführung und Kontrolle des Aufrisses:

Die horizontale und vertikale Linienführung im Aufriss der Wulingxilu wird bestimmt durch sanfte Neigungen und ruhige Bewegungen. In horizontaler Richtung betonen sie die

Zusammengehörigkeit und ein sanftes Auf und Nieder. Der Wenchang-Pavillon am Berg Wulingtou ist der landschaftliche Bezugspunkt der Wulingxilu. Alle auf der Nordseite der Straße liegenden Gebäude werden in ihrer Linienführung durch den Wenchang-Pavillon bestimmt. Auch sie zeichnen sich durch ein sanftes Auf und Nieder aus. Die Gebäude in der Nähe zur Kreuzung Jingtanglu können etwas höher gebaut werden, um dadurch den Eindruck einer in der Höhe gestaffelten und freundlich wirkenden horizontalen Linienführung zu verstärken.

- **Gebäudehöhe**
Die Gebäude auf der nördlichen Seite der Wulingxilu dürfen nicht zu hoch sein: Sie sind meist zweistöckig und 8-9 Meter hoch, nach der Planung sollen 15 Meter nicht überschritten werden. Die Straßen sind 5 bis 6 Meter breit. Das Verhältnis zwischen Straßenbreite und Gebäudehöhe beträgt 1: 1,2.
- **Vertikale Gestaltung**
Die Gebäude auf der nördlichen Seite der Wulingxilu zwischen der „Caishendian“-Gasse und dem „Fengkaofang“ müssen in ihrem ursprünglichen Baustil erhalten bleiben, d.h. mit ihren Holzwänden und ihren schwarzen Dachziegeln oder alternativ mit lasierten schwarzen Ziegeln. Bei den Tür- und Fensterflügeln handelt es sich um klassische Holzbohlentüren und mit Mustern verzierte geschnitzte Fensterflügel. Die Dachvorsprünge und die Wände sind fein ziseliert ausgeführt.
- **Farbgestaltung**
Die Farbgebung der Gebäude im gesamten Wulingxilu-Viertel sollte einfach aber elegant, vielfältig aber doch zurückhaltend sein.
- **Baumaterialien**
Neue Gebäude übernehmen überwiegend die dem traditionellen Baustil der südchinesischen Jiangnan-Region entsprechenden Materialien: graue Ziegeldächer, weißgekalkte Pferdekopfmauern auf dem Dach, Holzwände, offene Galerien mit Geschäften entlang der Straße und eine feine Ausgestaltung der baulichen Details. Als Straßenbelag werden Steinplatten oder Pflastersteine aus Granit, für die Fußgängerbereiche Kieselbeläge verwendet.

Freiflächen mit folgenden besonderen Merkmalen entlang der Straße:

- Der freie Raum um das Kino am Fuße des Wulingtou hat den Charakter eines kleinen traditionellen Marktplatzes.
- Die Kreuzung Paimenlu / Wulingxilu bildet einen offenen Straßenraum mit Leitfunktion.
- Die Kreuzung Jingtanglu / Wulingxilu bildet einen Knotenpunkt von Freiräumen.



Ladenfronten vor der Rekonstruktion



Der Wuling-Markt vor dem Abriss in deutlichem Kontrast zu den schmucklosen, malerischen und anheimelnden Holzkonstruktionen der alten Wohnhäuser

2. Tourismus

1. Im Jahr 1999 lag die Zahl der Besucher aus dem In- und Ausland bereits bei 1,7 Millionen, die meisten von ihnen waren Tagestouristen. Um noch mehr Touristen anzulocken und ihren Aufenthalt zu verlängern, soll eine integrierte Gesamtplanung für eine „Straße der Geschichte und Kultur“ aufgestellt werden.
2. Die Schutzmaßnahmen für Sehenswürdigkeiten wie „Wenchang-Pavillon“, „Fengkaofang“, „Yutaiyanpu“ usw. sollen sich nicht nur auf den Schutz dieser Gebäude selbst beschränken, sondern sie müssen mit ihrer Umgebung als Gesamtensemble abgestimmt werden.
3. Der Ahnentempel der Familie Jiang soll an seinem ursprünglichen Ort wieder aufgebaut werden. Am Eingang soll der Ehrenbogen aus Stein wieder errichtet werden, ebenfalls eine große Theaterbühne. Vor der Bühne befindet sich der Zentralplatz der Wulinglu, wo große Vorführungen und Veranstaltungen stattfinden.
4. Die Läden und Geschäfte entlang der Straße werden in der Struktur, im Baustil und in der Farbgebung ihres ursprünglichen Zustands restauriert. Vorn befinden sich jeweils die Verkaufsräume, dahinter Werkstätten.

奉化溪口武岭西路保护与更新 街景轮廓线及建筑立面设计导引图

Die Errichtung von traditionellen alten Ladengeschäften mit sanft auf- und absteigenden Gebäudeformen

Besonders den Liebreiz der alte Straße bewahren, ursprünglichen Stil und Höhe erhalten, errichten wellenförmiger Dachkonturen

Bei der administrativen Planung der Gebäude auf den freien Raum achten, die vertraute Höhe der alten Straße herstellen


Freier Raum, sanft und gemäßigt, ...reiche Basis und Detailplanung, Herstellen einer vertrauten, angenehmen Atmosphäre

设计导引: 创造性地保留原有建筑肌理, 并在此基础与武岭西路交叉口形成节点标志。
尺度: 强调开间的比例及立面元素的比例, 尺度宜人
高度: 严格控制高度
材料: 本地传统材料, 石粉墙, 漏花砖墙与木
装饰: 装饰和组合。
色彩: 中国传统
其它: 注重节奏与韵律及丰富的天际轮廓线。

设计导引: 保留风貌肌理, 保持原有的风格及尺度, 创造建筑起伏的层次感轮廓线。
尺度: 强调开间的比例及立面元素的比例及细部处理
高度: 高度控制严格, 统一。
材料: 木结构, 木结构或木结构, 木瓦片
装饰: 装饰和组合。
色彩: 传统色彩
其它: 装饰和组合, 注重传统老房子的韵味。

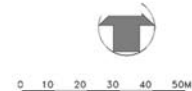
设计导引: 注重建筑空间的层次设计, 恢复老街道的原有尺度。
尺度: 强调开间的比例及立面元素的处理。
高度: 高度控制严格, 统一。
材料: 本地传统材料, 木结构或木结构, 木瓦片
装饰: 装饰和组合。
色彩: 传统色彩
其它: 注重开间比例及立面元素的处理。

设计导引: 空间舒缓, 平和, 注重立面丰富的细部处理及装饰设计, 创造亲切、宜人的氛围。
尺度: 强调立面细部处理, 开间比例及细部处理。
高度: 严格控制高度
材料: 本地传统材料, 木结构或木结构, 木瓦片
装饰: 装饰和组合。
色彩: 中国传统
其它: 保持原有的肌理, 尺度, 创造丰富的立面。



奉化溪口镇武岭西路保护与更新规划 * 武岭路街景设计

宁波大学城市与环境研究所
溪口风景名胜管理区管理委员会 2000.3



Straßenkontr als Gebäudeaufrissplan für die Erneuerung

5. Auf der Nordseite des Flusses sollen Pfirsichbäume, Kampferbäume, Metasequoien, Weiden sowie Blumen und Sträucher gepflanzt und die Grünflächen als Zonen dörflicher Idylle und Ruhe erweitert werden. Abwasser- und Entsorgungsanlagen sind zu verbessern.
6. Der Xiyouji-Vergnügungspalast soll in ein Xikou-Volkskundemuseum umgebaut werden.

3. Planung der Einkaufsumgebung

1. Fußgängerzone Wulingxilu: Neben den Erhaltungsmaßnahmen an den genannten Sehenswürdigkeiten soll eine traditionelle Einkaufsstraße entstehen, die ca. einen Kilometer lang sein wird. Vom Baustil bis hin zu den Trachten des Dienstpersonals soll alles im Stil der Zeit gegen Ende der Qing-Dynastie, Anfang der Republik (frühes 20. Jhd.) gehalten sein. In dieser Ladenstraße soll es unter anderen folgende Geschäfte geben: Bäckerei mit Tausend-Lagen-Kuchen, Essig-Laden, Reiswein-Vertrieb, Bambuswurzel-schnitzerei, Geschäft für Gold-Silber-Stickerei, Geschäft für Pelze und Tiermodelle, Verkauf kunstvoller Bambusfächer, Kaufhaus für Kunsthandwerksprodukte, Herstellung von Holzperlenvorhängen, Läden für Meeresprodukte wie Taitiao usw, für getrocknete Früchte, für geröstete Kerne und für Obst.
2. Der staatliche Supermarkt in der Nähe der Jingtanglu muss ebenfalls umgebaut werden, damit er sich in den historischen Stil einpasst.



Straßenansicht nach erfolgter Rekonstruktion

4. Einrichtungen für Freizeit und Erholung

1. Im Ostbereich der Wulingxilu ist die Errichtung eines Kinos und einer Musik- und Tanzhalle vorgesehen. Dieses Gebiet war früher bereits ein Vergnügungsviertel. Auf dem offenen Platz unterhalb des Wulingtou finden auch die volkstümlichen Drachentanz- und Laternenfestvorführungen statt. Für die Entwicklung des Tourismus in Fenghua sind kulturelle Veranstaltungen und Unterhaltung mit regionalem Charakter eines der wichtigsten Themen.
2. Nächtliche Flussfahrten stellen eine weitere touristische Attraktion dar. An beiden Ufern des Shanxi sind Reihen von Schmucklaternen anzubringen. Am Nordufer sollen Gebäude in dem Stil der späten Qing- und frühen Republikzeit gebaut werden. Die Touristen werden auf Bambusflößen entlang der Sehenswürdigkeiten auf beiden Ufern gefahren, während sie Wein oder Tee genießen, Brettspiele spielen und dazu Spezialitäten der Gegend probieren können.
3. Um „Bewegung und Ruhe zu vereinen“ und viele Menschen mit einzubeziehen, wird das traditionelle und in Fenghua sehr beliebte Drachentanzstück mit dem Titel „Die Heimat des Erddrachsens“ in der Wulingjie wieder eingeführt.



Ahnentempel der Familie Jiang nach dem Wiederaufbau

Am Südufer des Shanxi sollen regelmäßig Aufführungen traditioneller Trommeltänzer und Bootstrommler, von Geschichtenerzählern und von Shaoxing-Opern stattfinden.

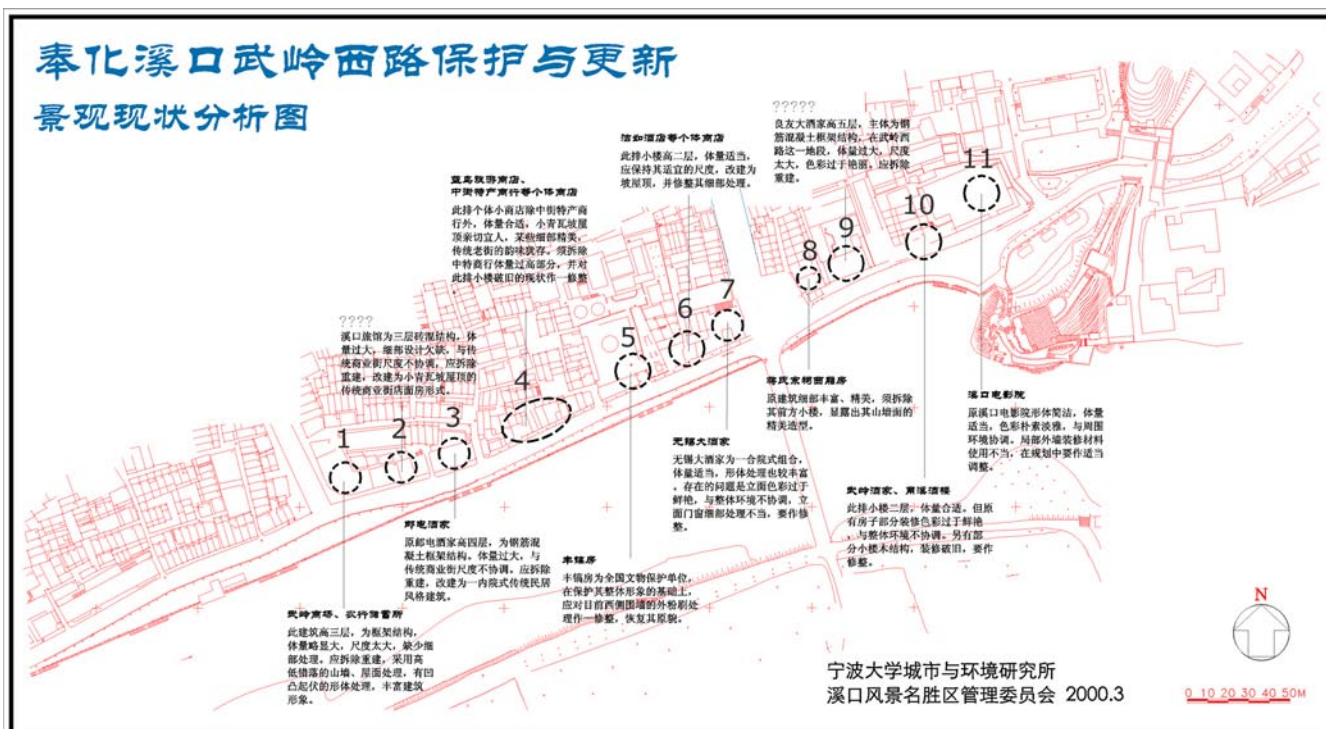
4. Im Gebäude an der Kreuzung Jingtanglu / Wulingxilu werden Kneipen, Teehäuser und ein kleines Regionaltheater eingerichtet.
5. Entlang der Grüngürtel längs des Flusses sollen Grünflächen, Blumenterrassen, Sitzbänke und Kleinbauten entstehen. Auf dem Platz an der Kreuzung Paimenlu / Wulingxilu wird ein Rast- und Aussichtsplatz für Touristen mit Begrünung und einer Blumenterrasse angelegt.

5. Verkehrsplanung

1. Straßennetz: Als Teil eines Gesamtvorhabens für die Stadt Xikou sieht die vorliegende Verkehrsplanung eine dem Ambiente des Viertels entsprechende Gestaltung vor. Sie bezieht sich schwerpunktmäßig auf den die Fußgängerzone Wulingxilu kreuzenden Verkehr und die Streckenführung der Rickschas für die Touristen. Es soll alles unternommen werden, um Störungen der Fußgänger durch den Fahrverkehr auf ein Minimum zu begrenzen. Die Breite der Straßen soll mit ca. 5 Metern und die der Fußgängerwege mit 1,20 Metern als vertrauten und vernünftigen Maßen beibehalten werden.
2. Parkplätze: Rickschas werden zum charakteristischen Straßenbild gehören. Für sie gibt es einigermaßen geräumige Stellmöglichkeiten auf dem kleinen Platz unterhalb des Wulingtou und entlang des Shahe vor dem Fengkaofang.

Schlussbemerkung

Die Erhaltungs- und Erneuerungsmaßnahmen des Wulingxilu-Viertels werden seit mehr als drei Jahren geplant. Seit mehr als zwei Jahren ist man dabei, sie zu realisieren. Die Devise „Die Gesamtheit schützen, das Alte in seinem ursprünglichen Zustand wieder herstellen“ wird mit den Anforderungen von Tourismus, Handel und Wirtschaft abgestimmt. Weil die Vorteile aus dem Erhalt und Schutz der Umwelt mit wirtschaftlichen Zielen verbunden werden, wird ein beachtlicher gesellschaftlicher Nutzen erzielt. Der Schutz, der Erhalt und die gleichzeitige Erneuerung dieses historischen Straßenviertels erfordern ein integriertes Zusammenspiel von historischer Forschung, Kulturarbeit, Umweltschutz, Architektur, gesellschaftlicher Aktion und Wirtschaft.



Analyseplan des derzeitigen Zustands

1) Wuling Markt, Filiale der Bank für Landwirtschaft

Dieses Gebäude hat drei Etagen, ist eine Rahmenkonstruktion, das Volumen dieses Gebäudes ist sehr groß, im Vergleichsmaßstab zu groß, es fehlen Detailbehandlungen. Das Hauptgebäude sollte abgerissen werden, die versteckten Giebel sollten auf jeden Fall verwendet werden. Der Dachbelag muss behandelt werden, die konkav-konvexe auf und niedere Struktur ist zu erhalten. Reichhaltige Gebäudefiguren.

2) Restaurant Youdian

Das ursprüngliche Youdian Restaurant hat vier Etagen, ist ein Stahlbetonbau. Das Volumen des Gebäudes ist zu groß und im Vergleichsmaßstab zur traditionellen Handelsstraße nicht abgestimmt. Das Hauptgebäude sollte abgerissen und ein Gebäude mit Innenhof im Stil traditioneller Wohngebäude gebaut werden.

3) Xikou Hotel

Xikou Hotel ist eine dreistöckige Ziegel-Misch-Konstruktion, das Volumen des Gebäudes ist zu groß, die Details sind nicht genügend geplant und im Vergleichsmaßstab zur traditionellen Handelsstraße nicht abgestimmt. Das Hauptgebäude sollte abgerissen werden. Es sollten Ladenräume im Stil der traditionellen Handelsstraße mit geneigten Dächern aus kleinen, schwarzen Dachziegeln gebaut werden.

4) Geschäft, mittlere Straße der Spezialitäten-Geschäfte

Diese Reihe kleiner Läden liegt außerhalb der Mittleren Straße der Spezialitäten-Geschäfte. Das Volumen ist angemessen, die geneigten Dächern aus kleinen, schwarzen Dachziegeln sind vertraut und angenehm, manche Details sind sehr fein. Die Wirkung der kleinen Straße ist immer noch vorhanden. Der zu hohe Teil der Mittleren Straße der Spezialitäten-Geschäfte muß abgerissen werden, aber diese kleine Reihe alter Ziegelsteinhäuser soll zum gegenwärtigen Zeitpunkt restauriert werden.

5) Fengkaofang

Das Fengkaofang steht unter nationalem Denkmalschutz. Auf dieser Grundlage ist seine gesamte Gestalt zu schützen. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt sollte die Westseite der Außenmauer gestrichen werden, außerdem die Maserung restauriert und sein ursprüngliches Aussehen wiederhergestellt werden.

06) Wuxi Restaurant

Das Wuxi Restaurant entspricht dem Stil von zusammengesetzten Höfen, das Volumen ist angemessen, Formen und Strukturen sind reichhaltig. Ein existierendes Problem ist die übermäßig farbenfrohe Fassadenoberfläche, sie fügt sich nicht in das Gesamtbild ein. Türen und Fenster der Fassade sind unpassend, sie müssen restauriert werden.

07) Jieru Restaurant und einige Einzelhandelsgeschäfte

Diese kleine Reihe zweistöckiger Gebäude hat ein angemessenes Volumen. Der besonders angemessene Maßstab soll geschützt werden. Man muss die schrägen Dächer reparieren und bei der Renovierung der Details sorgfältig vorgehen.

.....